

Rudolf Rasch

The Music Publishing House of Estienne Roger

Documents 1718

Please refer to this document in the following way:

Rudolf Rasch, The Music Publishing House of Estienne Roger: Documents 1718

<https://roger.sites.uu.nl/documents/>

For remarks, suggestions, additions and corrections: r.a.rasch@uu.nl

© Rudolf Rasch, Utrecht/Houten, 2018

10 July 2018

ADVERTISEMENT BY MICHEL-CHARLES LE CÈNE
GAZETTE D'AMSTERDAM, 8 APRIL 1718

Summary: Le Cène has published *Les apparences trompeuses* by Boursault and *Zulima* by Le Noble. He announces *La description de la Ville de Paris* by Brice.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 8, 12 April 1718; communicated by Megumi Shichijo.

Reference: Van Eeghen III 1965, p. 201.

Name: Michel-Charles Le Cène.

Place: Nes (Amsterdam).

Titles: Boursault, *Les apparences trompeuses*; La Noble, *Zulima*; Brice, *Description de la Ville de Paris*.

Transcription

Michel Charles le Cène, Libraire dans le Nes à Amsterdam, a imprimé & vend, Les Apparences Trompeuses, ou ne pas croire ce qu'on voit, Histoire Espagnole par feu Mr. Boursault, 12. Zulima, ou l'Amour par, nouvelle Historique, par Mr. Le Noble 12°. Le même Libraire imprime, La Description de la Ville de Paris, & de tout ce qu'elle contient de plus remarquable, par Germain Brice, enrichie d'un nouveau Plan, & de Figures dessinées & gravées correctement, 12°, 3. Vol. On trouve aussi chez le même Libraire, des Livres François en toutes sortes de Facultez.

ADVERTISEMENT BY ESTIENNE ROGER
GAZETTE D'AMSTERDAM, 12 APRIL 1718

Summary: Roger has published *Le renversement de la constitution* by Quesnel.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 12 April, 20 May 1718 (communicated by Megumi Shichijo).

Name: Estienne Roger.

Place: Amsterdam.

Title: Quesnel, *Le renversement de la constitution*.

Transcription

Etienne Roger, Libraire à Amsterdam, a imprimé & vend le Renversement de la Constitution, ou très-humble Répresentation d'un Curé Titulaire à son Evêque, sur la Constitution du Pape Clement XI.; avec des Réflexions sur chacune des Cent & une Propositions condamnées par ladite Constitution, & une courte Apologie de P. Quesnel, 12°.

ADVERTISEMENT BY ESTIENNE ROGER
GAZETTE D'AMSTERDAM, 13 MAY 1718

Summary: Roger has published *Le parfait négociant* by Savary, *Les femmes savantes*, *Le dictionnaire comique* by Le Roux and *Mémoires et instructions pour les ambassadeurs*. These books are also sold by Le Cène in the Nes.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 31 May 1718 (communicated by Megumi Shichijo).

Name: Michel-Charles Le Cène; Estienne Roger.

Places: Amsterdam; Nes (Amsterdam).

Title: Savary, *Le parfait négociant*; *Les femmes savantes*; Le Roux, *Le dictionnaire comique*; *Mémoires et instructions pour les ambassadeurs*.

Transcription

Etienne Roger, Libraire à Amsterdam, a imprimé & vend le Parfait Négociant, ou Instruction générale pour ce qui regarde le Commerce, avec les Pareres ou Avis & Conseils sur les plus importantes Matières du Commerce, par le Sr. Jaques Savary Desbrulons, 4°. 2. Vol., nouvelle Edition. Les Femmes Savantes, ou Bibliothèque des Dames, avec l'Histoire de celles qui ont Excellé dans les Sciences, 12°. Le Dictionnaire Comique, Satirique, Critique, Burlesque, Libre & Proverbial, par Joseph Philib. Le Roux, 8°. Memoires & Instructions pour les Ambassadeurs, ou Lettres & Négociations de Walsingham, 4. Vol. 12°. Ces mêmes Livres se trouvent aussi chez Michel Charles Le Cène, Libraire dans le Nes.

ADVERTISEMENT BY ESTIENNE ROGER
GAZETTE D'AMSTERDAM, 28 JUNE 1718

Summary: Roger has published *La fausse Clélie* by Subligny, *Fausseté des vertus humaines* by Esprit; *Grammaire française* by Herbaud, *Mélanges historiques* by D.L.B. and *Nouveau traité de la pluralité des mondes* by Huygens. These books are also sold by Le Cène in the Nes.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 28 June 1718 (communicated by Megumi Shichijo).

Names: Michel-Charles Le Cène; Estienne Roger.

Place: Amsterdam; Nes (Amsterdam).

Title: Subligny, *La fausse Clélie*; Esprit, *Fausseté des vertus humaines*; Herbaud, *Grammaire française*; D.L.B., *Mélanges historiques*; Christiaan Huygens, *Nouveau traité de la pluralité des mondes*.

Transcription

Etienne Roger, Libraire à Amsterdam, a imprimé & vend les Livres suivants; la Fausse Clelie, ou Histoire François Galante & Comique, 12°. Fausseté des Vertus humaines par Mr. Esprit, 12°. Grammaire Française d'un tour nouveau par Mr. d'Herbaud, 12°. Mélanges Historiques recueillis & commentez par Mr. D. L. B. 12°. Nouveau Traité de la Pluralité des Mondes, où l'on prouve par des raisons philosophiques, que toutes les Planetes sont habitées & cultivées comme nôtre Terre; Ouvrage composé par Mr. Hugens, ci-devant de l'Academie Royale des Sciences, traduit du Latin en François, 12°. Ces Livres se vendent aussi chez Michel Charles le Cene, Libraire dans le Nes.

ADVERTISEMENT BY ESTIENNE ROGER
GAZETTE D'AMSTERDAM, 11 OCTOBER 1718

Summary: Roger has published and sells *Les curiositez de Paris*, *Nouveau traité de la pluralité des mondes* by Huygens; *Mélanges historiques* by D. L. B. and *Le renversement de la Constitution*. He also sells music, of which there is a catalogue.

Source: *Gazette d'Amsterdam*, 11 October (communicated by Megumi Shichijo).

Names: Michel-Charles Le Cène; Estienne Roger.

Place: Amsterdam; Nes (Amsterdam).

Titles: Catalogue of music (Roger); Chr. Huygens, *Nouveau traité de la pluralité des mondes*; Saugrain, *Les curiositez de Paris*; La Brune, *Mélanges historiques* (LC, 1718); *Le renversement de la Constitution*.

Transcription

Etienne Roger, Libraire à Amsterdam, a imprimé & vend les Curiositez de Paris, avec de très-belles figures, in 12°. 2. Vol. Traité de la Pluralité des Mondes, par où l'on prouve que les Planettes sont habitées, par M. Huygens. Mélange Historiques, in 12°. Le Renversement de la Constitution, avec l'Acte d'Appel de Mr. le Cardinal de Noailles, in 12°. Il a aussi imprimé quantité de Musique nouvelle, dont on trouve chez lui le Catalogue.

THIRD TESTAMENT OF ESTIENNE ROGER
4 NOVEMBER 1718

Summary: Roger makes a new will. His daughters Françoise and Jeanne are sole and universal heirs. Jeanne Roger receives the copper music plates and everything that belongs to the music printing. She shall pay *f*1000 to [Marie Belin], wife of Isaac Vaillant. She shall pay *f* 200 each year to her uncle Pierre de Magneville. She shall keep Gerrit Drinckman as shop valet, for *f* 8:4 a week. If he leaves, he will receive *f*300, if he dies, his wife or childer will receive *f*150. The copper plates must remain untouched until Jeanne Roger is 25 years old. The garden outside the Utrechtse Poort has to be divided in two portions, one for each of his daughters. His son-in-law Michel-Charles Le Cène receives half the money in the bookshop and half the outstanding claims, and has to pay half the outstanding debts (if necessary, in books). The books of the company have to be sold and the proceeds will be divided between his daughters. The portion of Françoise is in fideicommission and goes to Jeanne if she dies without offspring (or when her children are not yet of age). The portion is administered by the executors and if Françoise or her husband make a protest against this decision, the portion will be for Jeanne. If Jeanne dies before him, her portion is divided in one for Pierre de Magneville and one (in fideicommission) for Françoise. If Jeanne is heir but dies before coming of age she has to pay Drinkman, but the rest is as when she would die before him. Pierre de Magneville and Isaac Vaillant are executors. In an addition of 12 December Roger gives the executors authority to exclude goods from the fideicommission regarding the portion for Françoise.

Sources: NL-Asa, NA 6460 (Hendrik de Wilde, 1718-1719), No. 54.

—NL-Asa, Weeskamer, 1721, F 31 (Estate Drinkman): copy.

Reference: Van Eeghen IV 1967, p. 69.

Names: [Marie Belin]; Gerrit Drinckman; Willem op den Hoof; Michiel-Charles Le Cène; Marie-Susanne de Magneville; Pierre de Magneville; Estienne Roger; Françoise Roger; Jeanne Roger; Cornelis van der Schep; Isaac Vaillant; Hendrik de Wilde.

Places: Amsterdam; Jan Rodenpoortstoren (Amsterdam); Singel (Amsterdam); Utrechtse Poort (Amsterdam).

Transcription

(No. 54. Testament van Estienne Roger, in dato 4 November 1718.

In den Naame Godes Amen. In't jaar naar de geboorte onses Heeren en Salighmaaker Jesu Christij duijssent-seeven-hondert-en-aghtien op Vrijdagh den vierden November des naarmidaags de clocke drie uren compareerde voor mij Hendrik de Wilde Openbaar Notaris bij den Hoove van Holland geadmitteert binnen Amsterdam resideerende ende getuijgen naargenoemd

De Heer Estienne Roger Coopman en Boekhandelaar Woonaghtig op d'Cingel bij de Jan Roodenpoort Toorn binnen deese stad, mij Notaris bekend, sijnde althans sieckelijck van lichaam, en niettemin bij het volle gebruik van syn sinnen, memorie, verstand en uijtspraak, dewelke willende de onvoorsienlijke ure des doods voorkomen en van sijne tijdelijke middelen disponeeren terwijl hij daartoe bequaame tijd en gelegentheit hadde, heeft daarom naar Christelijke recommandatie van ziel en lighaam gemaakt, verordonneert en gedisponneert sijn Testament en Uysterste wille in manieren als volgt.

Eerstelijck heeft hij testateur gerevoceert en vernietigt alle voorige testamenten, codicillen off effect van sulx hebbende, by hem voor date deeses ooijt gemaakr, off gepasseert, maar koomende alsnu op nieuws te disponeeren van alle sijne goederen, middelen en effecten, actiën, crediten en gerechtigheeden, niets ter weereld uijtgesondert, van 't geene hij metter dood ontruijmen en aghterlaaten sal, soo heeft hij tot sijn eenige en universeele erfgenaamen genoemt en geïnstitueert, soo als als [sic] hij noemt en institueert bij deesen, sijn beijde dogters met naame Françoijse en Johanna Roger, bij hem verweckt aan syn overleeden huijsvrouw Juffrouw Maria Susanna des Magneville Zaliger, en dat ijder voor de portiën als hij hetselve in't vervolgh deeser acte komt te ordonneeren en uijt te drucken, namentlijk:

Dat syn doghter Johanna Roger, in vollen eigendom sal behouden alle des testateurs koopere platen dienende to de musicq, de welcke sij sal aanneemen tot seeventien stuijvers ijder pond; omme daaruijt te genieten den capitaal van een-en-twintigh-duijsend guldens, 't geen den testateur wil dat sy | sal hebben tot egalisatie van haar susters huwelijksgoed en bruijdskleederen en juweelen en ordonneert derhalven dat bij aldien de platen meerder bedraagen dan een-en-twintigh-duysent guldens, sy dat meerdere in syn boedel sal laaten, dogh de platen minder bedragende soo sal het mindere uijt sijnen boedele daar worden bijgevoegt tot de volle somma van een-en-twintig-duijsent guldens toe, daarenboven sal Johanna Roger in eigendom behouden alle syn testateurs gedrukte en geplaatdrukte musicq met de nooten dienende tot de druckerije, alle de boecken van de musicq tracteerende off deselve onderwijsende, alle de gegraveerde en gedrukte musicq, die onder sijn naalaatenschap gevonden word, al die musicq die dan testateur in commissie heeft uijtgesonden waar het oock soude moogen weesen, en alle de geene die in syn winckel off packsolders gevonden word, 't zij van eijge off vreemde drucken, al het gelinieerde, vergulde en gemormerde papier en papier dat tot de musicqdruck dient, kortom alle 't geene tot de musicq behoord off daaronder geteld en gerekend word, sal alles weesen voor sijn doghter Johanna Roger, des soo sal zij daarop moeten uijtkeeren en naarkomen 't geene volght.

Eerstelijk sal gemelde Johanna Roger aan Juffrouw Vaillant, de huijsvrouw van de Heer Isaac Vaillant, moeten uytkeeren den somma van duijsent guldens.

Daar beneevens sal sij jaarlijks aan de Heer Pieter de Magneville, haar om, moeten uijtkeeren een somma van tweehondert guldens ijder jaar sijn leeven lang geduurende, ingaande met den dagh van't overlijden van den Heer testateur.

Voorts sal sij gehouden weesen in haar dienst te gebruycken sijn testateurs winckelknegt Gerrit Drinckman, en hem sijn loon te betaalen tot aght guldens en vier stuijvers ter week en bij sooverre sij naar verloop van tijt hem niet langer soude willen gebruijcken off dat hij Gerrit Drinckman selfs door sieckte, ongeleegentheid off uijt andere oorsaaken den dienst quam te quiteeren, in beijde die gevallen sal gemelde Johanna Roger booven en behalven sijn weeckelijks loon eens voor al moeten geeven een somma van drie-hondert guldens eens, off bij soo verre Gerrit Drinckman geduurende den dienst quam te sterven soo sal gemelde sijn doghter aan desselfs weduwe off kinderen uijtkeeren een somma van een-hondert-vijfftig guldens eens.

Alle het voorenstaande in dier voegen legateerende en bespreekende bij deesen:

De gesneede koopere musicqplaten die als booven alle gegeven worden aan sijn testateurs doghter Johanna Roger sullen in't geheel in weesen en onverkogt moeten blijven, soo als deselve op sijn overlijden bevonden worden ter tijt en wijlen toe sij Johanna Roger den ouderdom van vijffentwintigh jaaren sal hebbem bereijckt, en versoeckende derhalve ernstelijck aan de naar te noemen Heeren Executeurs sorge te willen draagen dat dit bevel magh worden naagekoomen en dat inmiddels met de platen ten voordeele van gemelde Johanne Roger soo veel profijts worde gemaakt als immer mogelijk sal zijn.

Sijn testateurs tuijn buijten de Uijtrechtse Poort alhier wil hij testateur dat in twee deelen sal worden gesepareert en dat alsdan door sijn kinderen geloot sal worden wat portie een ijder daarvan sal genieten.

Sijn testateurs boecken van reekening en koophandel sullen worden bewaard door de Heeren Executeurs, des dat sijn kinderen off derselver mannen de toegang daartoe sullen hebben, soo dickwils het hen sal gelieven.

Alle sijn testateurs meubilen en huijscieraden sullen door sijn kinderen onderling gedeelt en niet verkogt moeten worden.

Sijn testateurs schoonsoon Michel-Charles Le Cène, die met hem in compagnie is, noopende de boekverkooperije, deselve sal op sijn overlijden de helft van de effecten van de compagnie van het contante geld en uijtstaande schulden alles moogen en moeten naar sijn neemen, mits tegelijck ook betaalende de helft van de lasten waarmede sijn testateurs boedel mag weesen beswaard, dewelke naar sijn calculatie nu moogen bedragen twintigh à vijff-en-twintigh-duijsend guldens en bij sooverre Monsieur Le Cène immediaat op sijn testateurs overlijden soo veel geltds niet soude konnen opbrengen om de helft die hij betaalen moet datelijck af te doen, soo sal hij uijt sijn effecten een soodanige quantiteit boeken onder de Heeren Executeurs moeten laaten als genoegsaam sullen sijn om het geene dat hij schuldig blijft daaruijt te betalen.

De boeken van de Compagnie die voor sijn testateurs aandeel overblijven wil hij dat in publicque venditie worden verkogt. Sijn testateurs boedel in dier voegen vereffent sijnde soo sal den suiijveren overschot van dien in twee gelijcke partiën worden gedeelt, waarvan de eene helft door sijn doghter Françoijse ende wederhelft door sijn doghter Johanna Roger sullen genooten worden, alles op conditiën soo als hieronder worden geordonneert, namentlijk:

Dat de portie van sijn doghter Françoijse Roger sal weesen fideicommiss en restitutesubject van haar op haare kinderen en sij sonder nazaat stervende soo sal deese portie als dan devolveeren op haare suster Johanna Roger, sonder dat sij Françoijse Roger ooit in prejuditie deeser sal vermoogen te disponeeren bij eenigh testament, donatie onder den leevende off op eenige andere wijze in geenerlijke manieren, en opdat den testateur van het uijtvoeren sijner intentie in deesen te beeter verseekert magh sijn, so wil hij insgelijks dat de administratie van deese verbondene goederen sal blijven onder handen en opsichte van de hiernaar te neomene executeurs, dewlcke de jaarlijkse vruchten van dien aan Françoijse Roger sullen uijtkeeren, soo lange sij in leevende lijve sal weesen. En bij soo verre sijn gemelde doghter Françoijse off desselfs man Monsieur Le Cène sigh teegens den inhoude van deese dispositie in't geheel off ten deelen quam off quamen te opposeeren off deselve te querelleeren, soo wil hij testateur dat sij in't geheel sal weesen versteeken van alle voordeelen die andersints uijt kraghte deeser ten haaren behoeven sounden hebben opgekoomen, en sigh moeten contenteeren en tevreden houden met haare bloote en naackte legitieme portie, waarin deselve sijne doghter alsdan door hem testateur door deesen word geïnstituert, begeerende ook uytdrukkelijk dat op de gemelde legitime haar sal worden aangereken het genootte huwelijks goed en uijtsettingh, en dat alle den overschot van haar erffportie alsan sal accresceeren aan sijn andere doghter Johann Roger off desselfs representanten.

Bij aldien sijn testateurs doghter Johanna Roger sonder nazaten te hebben agtergelaaten voor hem testateur overleeden was, soo heeft hij testateur in opsichte van haar erffportie gedisponeert als volgt.

Eerstelijk soo legateert hij alsdan aan sijn dienaar Gerrit Drinckman een somma van tweeduijsent guldens eens;

En sal den vorderen overschot van hara portie in twee gelycke deelen worden gedeelt waarvan de eene helft sal erven en devolveeren op sijn swaager de heer Pierre de Magneville off desselfs ereven bij plaatsvulling ende wederhelft op sijn doghter Françoijse Roger off haare erven onder conditie dat deese goederen op gelijke wijze fideicommiss sullen weesen en voor haar geadministreert sullen worden als in opsigte van haar eijge erffportie hiervooren is gedisponeert.

En bij sooverre sijn testateurs doghter Johanna sijn erffgenaam quam te sijn en naderhand voor haar mondige jaaren en trouwdag quam te sterven, soo wil hij testateur dat het gemaakte legaat aan Gerrit Drinkman ende de dispositie bij hem over haare portie gedaan, in gevalle sij voor hem testateur komt te overlijden, sal stand grijpen, except alleenlijk dat hij haar in soodanige geleegethyd toestaat om naa haar sinnelijkheid te disponeeren van de somma van drieduijsent guldens beneevens alle haar kleederen, juweelen en haar geërfde huijscieradiën.

Stellende daarop tot Executeurs van dit sijn testament en voogden over sijn minderjarige naar te latene erffgenaam of Erffgenaamen mitsgaders tot administrateurs der fideicommissaire goederen hier boven gemeld, de Heeren Pierre de Magneville, en Isaac Vaillant, geevende aan deselve alle soodanige ample en generaale magt, last, autoriteyt en bevel als executeurs van testamenten en voogden over minderjarige erffgenaamen naa rechten eenigsints toekomt en gegeven kan wordne; specialijk de magt van assumptie en subrogatie van andere voogden neevens off naa hen in hunne plaatsen, bij aldien het van nooden moghte sijn, willende daar beneevens dat het aan de gemelde Heeren Voogden sal staan omme voor sijn doghter Johanne Roger brieven van Veniam ætatis te versoeken en deselve in possessie te stellen van sodanigh gedeelte van haar capitaal als sij raadsaam sullen oordeelen, latende sulx alles aan de gemelde Heeren Voogden haar directie en goetvinden sonder eenige bepaalingh, uijtsluitende daarop alle andere, 't zij vrienden off vreemden, die sigh eenigh bewind off directie in sijn testateurs naarlaatschap souden willen aanmatigen, en wel specialijk de Edele heeren Weesmeesteren en Weeskamer soo van deese stad, als van alle andere steeden en plaatsen, daar sijn sterfhuys moghte koomen te vallen, off syne goederen geleegeen sijn alle deselve voor hunne te neemene moeijte bedankende en eerbiedelijk seculdeerende bij deese.

Den Testeur wil uijtdukkelijk dat de Heeren Voogden en Administrateurs nogh haare erven nooit aanspraackelijk sullen weesen voor eenige schaaden off bancqroeten die omtrent haare administratie moghten voorvallen, haar volkomen autorisserende om de effecten van sijn boedel soo lange deselve onder haar administratie staan volkoomen naa haar sinneljkheijd te moogen disponeeren tot soodanige capitaalen 't sij binnen of buitenslands soo als sij best en raadsaamst sullen oordeelen en wil daarbeneevens dat watter ook soude mogen voorvallen dat alle de schaade van dien sal blijven voor reekening van sijne erffgenaamen voor wien sij de administratie waarnemen haar daarvan int geheel bevrijdende, soals hij ook meede wil dat in

opsichte van haar reekening alle differenten sullen blijven beslist met het doen van haar eed, dat de reekeningh deugdelijk en ter goeden trouwen gedaan word.

Eijndelijk verklaard hij Heer Testateur aan sigh te behouden de maght, omme naa dato deeser bij geschrift onder sijn eijgen hand, off wel mondeling in presentie van twee off meer getuijgen nogh soodaanige legaten te maaken, beveelen te doen off in deesen te veranderen, verminderen off vermeerderen, allesints soo hij dat moght te rade worden, willende uijtdrukkelijk dat alle 't geene door hem in dier voegen gedaan off geordonneert sal worden van deselve kraght en waarde sal weesen en gehouden moetn worden, eeven als off hetselve in deesen Testamente geïnsereert off andersints voor Notaris en getijgen gepasseert was.

Alle 't geene voorschreve staat, verklaarde hy Testateur te weesen sijn Testament en Uijtterste Wille, begeerende wel expresselijck dat hetselve als alsulx off als Codicille, Gifte ter saake des doods, onder den leevene off wel als eenige andere soort van laatste dispositie, soo als het naa reghten maar eenigsints gest gestaan kan onverbrekelijk sal worden onderhouden schoon egnomen alle clausulen off solemniteijten naar reghten off costuijmen vereijscht in deesen niet waaren aghtervolght en versoght hij Testateur hiervan acte in forma.

Aldus gepasseert binnen Amsterdam ten woonsteede van den Testateur en ter presentie van Willem op den Hoof en Cornelis van der Schep als getuijgen hiertoe specialijck geroepen.

Quod attestor
HdWilde
Notarius publicus

Waarnaar op den 12e December 1718 de Heer Estienne Roger andermaal voor ons Notaris en getuijgen compareerende, soo heeft in kraghte van de clause reservatoir in sijn voorenstaande testament geïnsereert nogh gewilt en geordonneert dat soo wanneer de kinderen van sijn doghter Françoijse Roger 't zij uyt der hand off over de hand sijn erffgenaame koomen te sijn, deselve kinderen van alle de gemelde goederen die sijn uijt kragte deeser sullen koomen te erven, niet en sullen vermoogen te disponeeren bij eenigh testament off handelingh onder den levenden voor en alear sijn den ouderdom van vijff-en-twintigh jaaren sullen hebben bereijkt, maar de gemelde kinderen voor de vijff-en-twintigh jaaren stervende sullen de gemelde goederen moeten devolveeren van het eene kind op het ander tot het laatste toe, en het laatste meede onde de vijff-en-twintigh jaaren stervende offwel sijn doghter Françoijse sonder eenigh nazaat overleeden synde, dat in beijde die gevallen alles sal moeten devolveeren op sijne doghter Johanna Roger off desselfs nazaaten en die gebreekende op den heer Pierre de Magneville off desselfs nazaaten, allesints soo in opsichte van sijn doghter Françoijse Roger als ten reguarde van desselfs kinderen met uytdruckelycke verbod van detractie der trebellianique off andere diergelijke portien.¹

Laatstelijk begeert hij Testateur dat sijn swager die Heer Pierre de Magneville facultyt sal hebben omme dit fideicommis hetsij voor het geheel off ten deelen los te geeven naar sijn goedvinden en welbehagen waartoe hij hem bekleed met eeven deselve magt die hij Testateur soude konnen gebruijken in gevalle hijselvs in leeven was. requireerende van mij Notaris omme deese nadere dispositie aghter deesen Testamente te stellen en willende dat hetselve in aleen deelen sal aghtervolght worden hetzij als Codicille off sooals het naa Reghten best bestaan kan.

Aldus gepasseert binnen Amsterdam ten huijse van den Heer Testateur en ter presentie van Willem op den Hooff en Corenlis van der Schep als getuijgen hiertoe geroepen.

Quod attestor
HdWilde
Notarius publicus.

¹ A trebellianic portion is a quarter of the estate in the fideicommission, which could be retained by the commissioner.